

LES COLONNES DE L'HYPOSTYLE

DU TEMPLE DE KHONSOU

PAR

M. GUSTAVE LEFEBVRE.

On sait que le temple de Khonsou, à Karnak, était resté inachevé à la mort de Ramsès III, qui n'avait pu terminer que le sanctuaire et les chambres avoisinantes. La salle hypostyle est, comme l'a montré Maspero⁽¹⁾, l'œuvre commune de Ramsès XI, le dernier des Ramessides⁽²⁾, et de Herihor encore Grand Prêtre d'Amon. Cependant il est vraisemblable que le roi abandonna complètement à Herihor la direction des travaux, et que c'est Herihor qui présida seul à la décoration de la salle, car il ne se fit pas faute d'y graver son nom et son image, à côté du nom et de l'image de son souverain.

Sans parler des trois inscriptions dédicatoires courant au long des sous-bassements⁽³⁾, et dont deux sont au seul nom de Herihor — déjà si indépendant qu'il osait, sur un monument officiel, omettre de mentionner Pharaon —, rappelons que, dans les scènes d'adoration et d'offrandes

⁽¹⁾ MASPERO, *Momies royales*, p. 651-652.

⁽²⁾ C'est encore Maspero qui a allégué d'un souverain (le soi-disant Ramsès XII) la XX^e dynastie : *Ann. du Serv. des Antiquités*, X, 1910, p. 137-138.

⁽³⁾ Elles ont été publiées par :

A). MASPERO, *Momies royales*, p. 652 (cf. BREASTED, *Ancient Records*, IV, § 609).

B). CHAMPOLLION, *Notices descriptives*, II, p. 237.

C). DE ROUGÉ, *Inscr. hiérog.*, pl. CCIV (cf. BREASTED, *op. laud.*, § 610).

Les colonnes sont au nombre de huit, formant deux rangées de quatre, — rangée nord et rangée sud. Les colonnes 2, 6, 3, 7, plus élevées et couronnées d'un chapiteau campaniforme soutiennent le plafond de la nef centrale; les colonnes 1 et 5, 4 et 8, plus petites et à chapiteau lotiforme, se dressent au milieu des bas côtés. A la partie inférieure de chaque colonne, on trouve, répété six fois, le nom de Ramsès XI, tandis que vers la partie médiane, est gravé un tableau rectangulaire, portant des scènes et des textes qui, à ma connaissance, n'ont jamais été publiés (sauf quelques courts fragments reproduits par Lepsius).

nord
1. 2. 3. 4.
5. 6. 7. 8.
sud

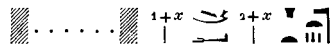
(RANGÉE NORD.)

COLONNE 1. — *C'est Herihor qui fait l'offrande*, présentant un vase et un bouquet de fleurs à Amon et à Mout (corps mutilés).

Textes en lignes verticales. Au-dessus de Herihor : (←→)



Au-dessus des figures divines : (→←)









Deux longs textes encadrent le tableau : 1° à gauche : (←→)

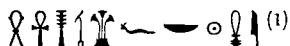


2° à droite : (→←)



COLONNE 2. — Le roi, coiffé des plumes posées sur le disque et les cornes de bélier , offre un plateau (légende :     ) à Amon ithyphallique, coiffé du diadème à deux grandes plumes, armé du fouet, debout devant l'édicule de Min, et à Mout, coiffée du *pschent*, tenant en

mais le sceptre et ♀. Au-dessus du roi, ses deux cartouches; derrière lui la formule des dons, disposée verticalement, chaque signe isolé :



Textes en lignes verticales. Au-dessus des divinités : (→)



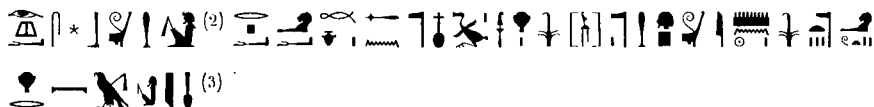
Les légendes annoncées, et qui étaient gravées devant chacune des divinités, sont extrêmement mutilées. Il ne reste pratiquement rien des paroles d'Amon, et de celles de Mout ceci seulement : (→)



Un long texte limite à droite le tableau : (→)



Au-dessous du tableau, en une ligne *horizontale* : (→)



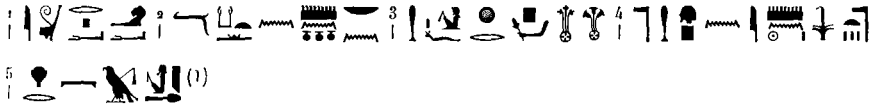
COLONNE 3. — *C'est Herihor qui fait l'offrande.* Tout son corps a disparu, sauf la tête. Il a devant lui deux divinités dont on ne voit que les têtes : Amon-Min, coiffé du diadème à double plume et armé du fouet, et Khonsou, coiffé comme Amon.

(1) — après ♀, comme presque toujours à Karnak.

(2) *Sic* au lieu de ! ♀.

(3) La fin de la phrase, depuis — | ♀, est reproduite dans LERSIUS, *Denkm.*, III, 248, f.

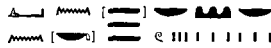
Textes en lignes verticales. Au-dessus de Herihor : (↔)



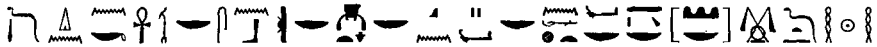
Au-dessus des divinités : (↔)



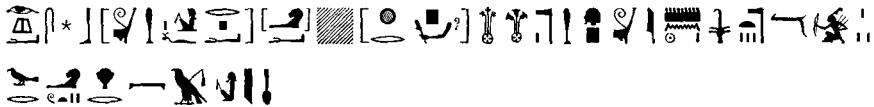
La légende placée devant Khonsou subsiste seule : (↔)

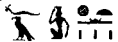



Un long texte limite à gauche le tableau : (↔)



Au-dessous du tableau, en une ligne *horizontale* : (↔)

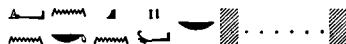


COLONNE 4. — Tableau dont la partie supérieure a disparu. Le roi présente un plateau d'offrandes à son père Amon (légende :  []). Le dieu, ithyphallique, est debout devant l'édicule de Min. Il est suivi de Mout.

Textes disposés verticalement. Derrière le roi, la formule des vœux, chaque signe isolé :



La légende placée devant Amon est en partie conservée : (↔)

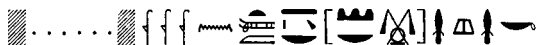


(1) Cf. LEPSIUS, *Denkm.*, III, 222, *f* et 248, *e*; MASPERO, *Momies royales*, p. 671.

Deux longs textes encadrent le tableau : 1° à droite : (→)



2° à gauche : (←)



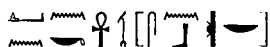
(RANGÉE SUD.)

COLONNE 5. — Tableau très mutilé; on ne voit que la partie inférieure du corps des personnages. Le roi offre une libation à son père Amon (légende : [] ⁽¹⁾).

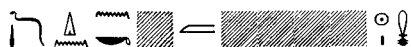
Textes en lignes verticales. Au-dessus du roi, ses cartouches, imparfaitement conservés, et précédés de : (←) .

Des titres gravés au-dessus des divinités (→), on ne lit plus que du nom de et le titre de Mout : .

La légende placée devant Amon subsiste seule : (→)



Deux longs textes encadrent le tableau : 1° à gauche : (←)



2° à droite : (→)

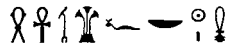


COLONNE 6. — Le roi, casqué et en grand costume, offre des fleurs à Amon, coiffé du diadème à double plume, et à Khonsou qui porte sur la tête le disque lunaire . Un vautour plane au-dessus du roi, à gauche des

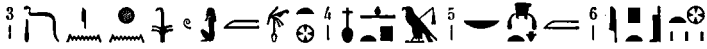
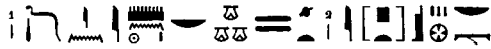
(1) Texte ainsi disposé : . On trouve fréquemment, à Karnak, le nom

d'Amon gravé en sens inverse des signes qui le précèdent. Cf. ci-après, colonne 8, légende.

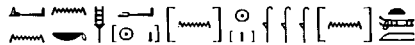
cartouches royaux bien conservés. Derrière Ramsès, la formule des vœux :



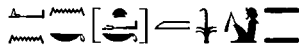
Textes disposés verticalement. Au-dessus des divinités : (↔)



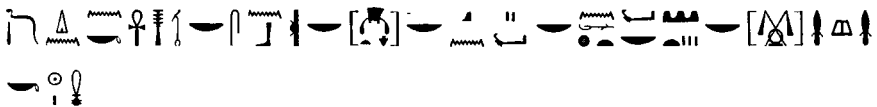
Légendes gravées devant les dieux : (↔) 1° devant Amon :



2° devant Khonsou :



Un long texte limite à droite le tableau : (↔)



Au-dessous du tableau, en une ligne *horizontale* : (↔)

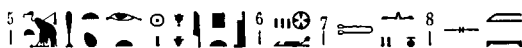
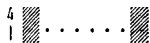
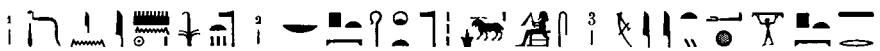


COLONNE 7. — Tableau incomplet du bas et à gauche. *C'est Herihor qui officie* : il présente des bouquets à Amon et à Mout.

Textes en lignes verticales. Au-dessus de Herihor : (↔)



Au-dessus des divinités : (↔)


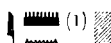
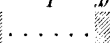


Des légendes gravées devant les divinités il ne reste que la fin de la légende d'Amon : (←→)

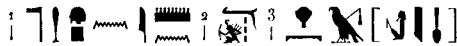


Au-dessous du tableau, en une ligne *horizontale* : (←→)

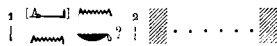


COLONNE 8. — Tableau très mutilé. *C'est Herihor qui officie* : il fait l'offrande du vin (légende :  (1)  ). Les divinités sont Amon et Khonsou (têtes disparues).

Textes disposés verticalement. Au-dessus de Herihor : (←→)



Il ne reste rien des textes gravés au-dessus des divinités, sauf quelques signes, qu'il faut lire peut-être : (←→)



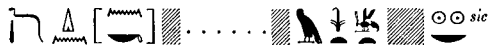
Légende devant Amon : (←→)




Deux longs textes encadrent le tableau : 1° à gauche : (←→)



2° à droite : (←→)



Assurément, ces textes — formules d'offrande ou promesses divines — ne sortent pas de la banalité. Cependant les inscriptions, gravées au bas

(1) Le mot est gravé en sens inverse des autres signes : .

des tableaux décorant les quatre grandes colonnes de la nef centrale, méritent de retenir l'attention, car elles sont comme la signature mise par Herihor sur son œuvre :

Colonne 2 : « Fait sous la direction (*ir hr* ') de celui qui a reçu les instructions de Sa Majesté, le pacha, grand favori du dieu bon, porteur du flabellum à la droite du roi, premier prophète d'Amonrêsonther, chef des bandes étrangères ⁽¹⁾, Herihor, j. v. ».


Colonne 3 : « Fait sous la direction de celui qui a reçu les instructions [de Sa Majesté, le pacha, . . . administrateur] du Sud et du Nord ⁽²⁾, premier prophète d'Amonrêsonther, général en chef, chef des bandes étrangères, Herihor, j. v. ».

Colonne 6 : « Fait sous la direction de celui qui a reçu les instructions de Sa Majesté, le pacha, placé à la tête du Double Pays, premier prophète d'Amonrêsonther, général en chef, chef des bandes étrangères, Herihor, j. v., pour son maître Khonsou-dans-Thèbes-Neferhotep ».

Colonne 7 : « [Fait sous la direction de celui qui a reçu les instructions de Sa Majesté, le pacha], grand favori du maître du Double Pays, premier prophète d'Amonrêsonther, Herihor, j. v., pour son maître Khonsou-dans-Thèbes-Neferhotep ».

Ainsi, ces textes précisent les renseignements obtenus par ailleurs, à savoir que la construction de la salle hypostyle, ordonnée par Ramsès XI, a été en réalité dirigée par Herihor, agissant comme mandataire du roi. Mandataire d'ailleurs peu scrupuleux, qui n'hésite pas à s'attribuer une part du privilège royal de faire aux divinités des libations et des offrandes. Dans les scènes décorant les huit colonnes de l'hypostyle l'officiant est, nous l'avons vu, quatre fois le roi Ramsès XI, quatre fois le grand prêtre Herihor. Partage égal : le sujet est devenu aussi puissant que son souverain.

G. LEFEBVRE.

⁽¹⁾  , chef des bandes étrangères, ou *condottiere*, comme traduit Maspero (*Momies royales*, p. 671).

⁽²⁾ En sa qualité de vizir, bien qu'il ne porte pas ici ce titre : voir ci-dessus, p. 63, ma note sur *Herihor, vizir*.